Lucerna

繁體中文版 · VOL.3 · 2026年11月9日（一）至11月15日（日） · 台灣 / 香港

中国語（繁体字）テキスト · 日本語の解説 — 日本語読者のための版

雙11購物節 · 旅展落幕 · 藝趣嘉年華——本週台港最熱的三件事

雙11來了！旅展落幕，購物車先列好

週三11月11日全年最大檔 · 旅展123國、1600攤 · 週末銅鑼灣免費嘉年華

旅展週一落幕，四天一次看完世界

編集部だより · 出典：台湾観光協会の発表と報道（10月16〜27日）

2026 ITF 台灣國際旅展，週一（11月9日）在台北南港展覽館一館落幕。旅展四天，一次看完123個國家及城市，1,600個攤位，從機票、飯店、餐券，到郵輪、南極行程，一次看完。今年旅展邁入第40年、第34屆，正式改名「ITF 台灣國際旅展」，主題是「世界旅人，台灣啟程」。

四天裡，大會舞台有多國文化展演，每日下午2點有吉祥物大遊行。旅展不只在現場：部分航空公司的線上旅展延長到11月中下旬，在家也能比價。買票、買券之前，要先看清楚使用日期和條件，不要只看折扣有多大。

解説 — 2026年ITF台湾国際旅展は月曜日（11月9日）に南港展覧館で閉幕しました。4日間で123の国と都市、1,600のブースが集まりました。40周年・第34回を迎え、正式名称はITF台湾国際旅展となりました。一部航空会社のオンライン旅展は11月中下旬まで続きます。買う前に日程と条件を確認しましょう。

週三雙11，全年最大購物檔

週三（11月11日）是雙11，各大電商早就開始暖身。蝦皮購物今年和長榮航空合作，從10月26日到11月13日，連續19天抽出23張來回機票，11月11日當天抽出洛杉磯來回機票兩張。先列清單，再比價，最後才結帳，才是聰明買法。

折扣、回饋、免運，常常不能同時用。領券要先看門檻和名額：有的券先領先用，領完就沒有了。比價要比「實付金額」，也就是最後真正付出去的錢，不是只看折扣數字有多大。

解説 — ダブルイレブンは水曜日（11月11日）です。Shopeeとエバー航空の抽選は10月26日〜11月13日に行われ、19日間で往復航空券23枚が当たり、そのうちロサンゼルス往復航空券2枚は11月11日当日に抽選されます。割引、キャッシュバック、送料無料は併用できないことがよくあります。実際に支払う金額を比べ、クーポンの条件と数量を先に確認しましょう。

旅展四天小檔 · 旅展ファイル

· 日期：11月6日（五）到11月9日（一）

· 地點：台北南港展覽館一館1樓、4樓

· 規模：123個國家及城市、1,600個攤位

· 門票：預售180元，現場200元

· 時間：首日中午12點開門，其餘10點到18點

本週大事 · 今週の出来事

· 週一 11/9 旅展最後一天，18:00閉幕

· 週三 11/11 雙11購物節，全年最大檔

· 週五 11/13 香港圓方體能競技場開賽

· 週六 11/14 銅鑼灣藝趣嘉年華開幕

· 週六 11/14 鋼雕藝術節週末節目登場

· 週日 11/15 藝趣嘉年華第二天

· 下週日 11/22 金馬獎、封王遊行、鋼雕閉幕

本週一詞 · 今週のことば

「實付金額」 — 割引やクーポンを使った後に、実際に支払う最終金額です。この数字を比べましょう。割引の見出しではありません。

快速測驗 · クイッククイズ

A2 1.
台北旅展哪天落幕？

A. 週日

B. 週一（11月9日）

C. 週三

A2 2.
旅展集結幾個國家及城市？

A. 123個

B. 23個

C. 1,600個

A2 3.
雙11是星期幾？

A. 週一

B. 週五

C. 週三（11月11日）

A2 4.
旅展吉祥物大遊行每天幾點？

A. 中午12點

B. 下午2點

C. 晚上7點

標題填空 · 見出しの言葉

A2 5. 空所補充
台北旅展有___個攤位。

A2 6. 空所補充
旅展現場票是___元。

A2 7. 空所補充
蝦皮和長榮航空一共抽出___張來回機票。

A2 8. 空所補充
抽機票活動一連___天。

A2 9. 空所補充
比價要比___。

A2 10. 空所補充
買東西之前，先列___。

北台灣濕涼到雙11，外套隨身帶

東北季風一波接一波，北台灣這週又濕又涼。氣象專家提醒，北北基宜一路濕涼到11月11日，白天高溫只有24到27度，清晨和夜間低溫會跌破20度。早晚溫差大，外套要隨身帶，出門也要記得帶傘。

高雄就不一樣了：白天高溫28到30度，夜間22到25度，天氣舒適，只是日夜溫差也大。南北天氣差很多，出門旅行之前，先查目的地的天氣，不要只看台北的預報就打包行李。

解説 — 北東モンスーンの影響で、台湾北部は11月11日まで雨がちで涼しい天気が続きます。日中の最高気温は24〜27度、夜間と早朝の最低気温は20度を下回ります。高雄は日中28〜30度で暖かいままです。出かける前に、目的地の天気予報を確認しましょう。

秋冬泡湯，安全第一

天氣轉涼，泡湯的人多了。泡湯之前，先吃一點東西，不要空腹，也不要吃太飽。泡湯時間不要太長，覺得頭暈、心跳很快，就要馬上起來休息。心臟不好、血壓不穩的人，泡湯之前先問醫生。

泡湯也要看水質和衛生：先沖澡再下水，不要在池裡搓洗身體。毛巾不要放進池水裡。泡完湯，記得多喝水，讓身體慢慢回溫。

解説 — 温泉の季節がやってきました。まず少し食べてから、入浴は短めにし、めまいを感じたらすぐに出ましょう。入浴前にシャワーを浴び、タオルを湯に入れないようにし、入浴後は水を飲みましょう。

雙11買了不合用？退貨有規則

雙11買東西，最怕買了不合用。台灣的消保法有7天鑑賞期：收到商品7天內，可以退貨。但是，有些商品是例外，例如拆封就不能退的個人衛生用品、容易壞的生鮮食品，買之前要先看清楚。

練習例子 ・ 練習の例

小美在雙11買了一件外套3,000元，收到後發現尺寸不合。她在7天內申請退貨，外套沒有拆吊牌，店家讓她退貨，她拿回3,000元。

練習の数字：NT$3,000のコート、タグをつけたまま7日以内に返品 — NT$3,000の全額返金です。

讀懂了嗎？ ・ わかりましたか？

A2 11.
北台灣濕涼的天氣會持續到哪天？

A. 11月11日

B. 11月6日

C. 11月22日

A2 12.
北台灣清晨和夜間低溫大約幾度？

A. 25度以上

B. 跌破20度

C. 30度

A2 13.
高雄白天高溫大約幾度？

A. 28到30度

B. 20到22度

C. 15度

A2 14.
泡湯覺得頭暈，應該怎麼做？

A. 繼續泡

B. 馬上起來休息

C. 泡更久

A2 15.
台灣消保法的鑑賞期是幾天？

A. 3天

B. 14天

C. 7天

A2 16.
買東西之前，要先看清楚什麼？

A. 退貨例外和條件

B. 店員的名字

C. 包裝顏色

填一填 ・ 空所補充

A2 17. 空所補充
北台灣變濕變涼，是___的影響。

A2 18. 空所補充
早晚溫差大，___要隨身帶。

A2 19. 空所補充
天氣轉涼，___的人多了。

A2 20. 空所補充
收到商品7天內可以退貨，叫___。

A2 21. 空所補充
退貨的外套不能拆___。

A2 22. 空所補充
旅行之前，先查目的地的天氣___。

算一算 ・ 計算してみよう

A2 23.
練習：外套3,000元全額退貨，小美拿回多少？

A. 0元

B. 3,000元

C. 1,500元

A2 24.
北台灣白天27度、低溫20度，溫差幾度？

A. 7度

B. 47度

C. 2度

A2 25–28. 語と意味を結ぶ

25. 東北季風
26. 溫差
27. 泡湯
28. 鑑賞期

a. 從東北方吹來的涼風
b. 白天和夜間的溫度差
c. 去溫泉洗澡、放鬆
d. 收到商品後可以退貨的天數



秋雨綿綿，出門記得帶傘（資料照片）。北台灣本週又濕又涼。

写真：CorraleH — CC0（Wikimedia Commons）

事實框 ・ 今週の事実

· 北北基宜：濕涼到11月11日，低溫跌破20度

· 高雄：白天28到30度，夜間22到25度

· 雙11：週三11月11日，先領券、比實付金額

· 鑑賞期：收到商品7天內可退貨，例外先看清

· 泡湯：先沖澡再下水，頭暈馬上起來

你呢？ ・ あなたは？

你喜歡泡湯嗎？雙11你買了什麼？退過貨嗎？

温泉は好きですか。ダブルイレブンで何を買いましたか。返品したことはありますか。

退貨前先看 ・ 返品する前に

· 7天內申請退貨，商品要保持完整

· 吊牌不要拆，包裝盡量留好

· 個人衛生用品拆封，可能不能退

· 生鮮食品容易壞，例外要先看

· 跨境包裹2,000元以下免稅，超過要補稅

金馬影展：一年一度的大電影課

2026台北金馬影展從11月6日放到11月22日，入圍影片都在影展放映。金馬影展，就是一年一度的大電影課：看片、聽影人分享、學電影怎麼拍。今年有587部影片報名，入圍名單在10月1日公布，《狂忘警探》入圍11項，是入圍最多的影片。

頒獎典禮在下週日（11月22日）舉行，地點在台北流行音樂中心，下午5點先走星光大道，晚上6點30分典禮開始。今年的主題是「再見江湖」，主持人是香港演員柯煒林，第一次主持金馬獎。得獎名單要到典禮當天才揭曉，現在誰也不知道誰會得獎。

解説 — 2026年台北金馬映画祭は11月6日〜22日に開催され、ノミネート作品を上映します。出品587本、ノミネート発表は10月1日で、1作品が11部門で最多ノミネートとなっています。第63回金馬奨は11月22日（日）に台北ミュージックセンターで開催されます。レッドカーペット17:00、授賞式18:30、司会は柯煒林（ウィル・オー）です。

鋼雕藝術節：最後兩週，快去看

2026高雄國際鋼雕藝術節展到11月22日，主題是 SUPER STAGE，地點在駁二蓬萊區B3倉庫、哈瑪星鐵道園區、鹽埕街區。本週末還有節目：11月14日（週六）下午在蓬萊B3倉庫有演出，11月15日（週日）下午在鹽埕街區有活動。想去的人，先查主辦單位的最新公告。

主題展「安全第一 SUPER SAFE」把蓬萊B3倉庫變成一座「保險箱」：保險箱裡，裝的是高雄的勞動記憶。85歲素人藝術家林洪玉秀用金屬紗網編出永不凋謝的花，作品叫《萬年吉祥花》，是本屆最動人的亮點之一。她年輕時在鹽埕學裁縫，為新娘縫婚紗，如今把人生經歷編進金屬花裡。

解説 — 高雄国際鉄彫刻フェスティバル（10月23日〜11月22日、SUPER STAGE）は最終2週間に入り、11月14〜15日の週末プログラムが蓬萊B3倉庫と塩埕で開かれます。テーマ展示「SUPER SAFE」では、倉庫が鉄の金庫に変わり、高雄の労働の記憶を収めます。85歳の林洪玉秀さんの色あせない金属の花も含まれます。

小雪快到了，冬天更深了

下週日（11月22日）也是小雪，是立冬之後的下一個節氣。小雪的意思是天氣更冷，開始下小雪——在台灣，小雪很少真的下雪，主要是提醒大家：冬天更深了，要注意保暖。

解説 — 次の日曜日（11月22日）は小雪でもあります。立冬の次の節気で、冬が深まり、暖かく着る季節です。

讀懂了嗎？・わかりましたか？

A2 29.
金馬影展放到哪天？

A. 11月22日

B. 11月15日

C. 11月9日

A2 30.
今年金馬獎有幾部影片報名？

A. 87部

B. 587部

C. 57部

B1 31.
第63屆金馬獎頒獎典禮在哪天？

A. 11月15日

B. 11月9日

C. 11月22日

B1 32.
金馬獎頒獎典禮晚上幾點開始？

A. 6點30分

B. 5點

C. 8點

B1 33.
高雄鋼雕藝術節展到哪天？

A. 11月15日

B. 11月22日

C. 12月22日

B1 34.
林洪玉秀的《萬年吉祥花》是用什麼做的？

A. 真花

B. 紙花

C. 金屬紗網

填一填・空所補充

A2 35. 空所補充
金馬獎＿＿名單在10月1日公布。

A2 36. 空所補充
頒獎典禮前，先走＿＿。

B1 37. 空所補充
主題展把倉庫變成一座＿＿。

B1 38. 空所補充
鋼雕藝術節的地點包括駁二、哈瑪星和＿＿街區。

B1 39. 空所補充
立冬之後的下一個節氣是＿＿。

B1 40. 空所補充
今年金馬獎主持人是＿＿。

算一算・計算してみよう

B1 41.
金馬影展11月6日到11月22日，一共幾天？

A. 15天

B. 16天

C. 17天

B1 42.
11月22日遊行下午2點出發，星光大道5點開始，中間隔幾小時？

A. 2小時

B. 3小時

C. 5小時

B1 43–46. 語と意味を結ぶ

43. 入圍
44. 頒獎
45. 鋼雕
46. 小雪

a. 被選進最後的得獎名單
b. 把獎頒給得獎的人
c. 用鋼鐵做的藝術
d. 立冬之後的節氣

金馬小表・金馬ファイル

· 影展：11月6日到11月22日

· 報名：587部影片，入圍10月1日公布

· 頒獎：11月22日（日），台北流行音樂中心

· 星光大道：下午5點；典禮：晚上6點30分

· 主題：再見江湖；主持人：柯煒林

你呢？・あなたは？

你最想看哪一部入圍電影？你去過駁二看展嗎？

見たいノミネート作品はどれですか。駁二で展覧会を見たことはありますか。

鋼雕倒數行程・最終週の日程

· 日期：10月23日到11月22日

· 地點：駁二蓬萊區B3倉庫、哈瑪星鐵道園區、鹽埕街區

· 11月14日（六）：蓬萊B3倉庫演出

· 11月15日（日）：鹽埕街區活動

· 平日10點到18點；週五、週末、假期到20點

下週日，封王遊行天母出發！

編集部だより ・ 出典：TSNAスポーツニュースと台北市政府（10月30〜31日）

味全龍拿下隊史第6座總冠軍，封王遊行訂在下週日（11月22日）下午2點，從天母棒球場出發，終點是台北大巨蛋松菸大道。球團在11月21日、22日兩天，在天母棒球場辦球迷感謝祭：21日有草地音樂會，球迷可以在草坪上搭帳篷過夜；22日有球員互動、拍照和簽名，還有投打棒球教室。

台北市政府也一起慶祝：11月整個月，市民到267間運動場館運動，U幣集點翻倍送。平常運動一次拿5個U幣，11月拿10個，滿100個U幣可以換成悠遊卡儲值金。穿上紅色衣服，一起上街為龍隊喝采，也順便養成運動習慣。

解説 — 味全ドラゴンズの優勝パレードは次の日曜日（11月22日）14:00に、天母野球場から台北ドームまで行われます。2日間のファン感謝祭は11月21〜22日に天母で開催されます。21日は芝生コンサートと野外宿泊、22日は選手との交流です。台北市は11月中、U-Sportポイントを2倍にします。1回の来館で通常5ポイントのところ10ポイント、267か所で実施されます。

棒球詞卡・野球のことば

遊行：大家走上街頭慶祝，叫遊行。感謝祭：球隊謝謝球迷的活動，叫感謝祭。集點：每次運動累積點數，叫集點。封王：拿下總冠軍，叫封王——上週本報已經教過這個詞了。

解説 — 4つの言葉：遊行（パレード）、感謝祭（ファン感謝祭）、集點（ポイントをためること）、封王（優勝を決めること）。



棒球舊照（資料照片）。下週日，龍隊封王遊行從天母出發。

写真：Bain News Service — パブリックドメイン（Wikimedia Commons）

遊行小檔 ・ パレードファイル

· 遊行：11月22日（日）下午2點出發

· 起點：天母棒球場；終點：台北大巨蛋松菸大道

· 感謝祭：11月21、22日，天母棒球場

· 21日：草地音樂會、草坪搭帳篷過夜

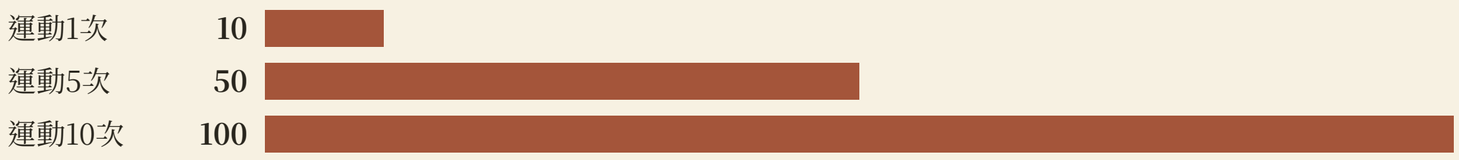
· 22日：球員互動、拍照、簽名、棒球教室

你呢？ ・ あなたは？

你會去看封王遊行嗎？你一週運動幾次？

優勝パレードを見に行きますか。週に何回運動しますか。

U幣集點怎麼算 ・ U-Sportポイント — 棒グラフはポイントに比例しています



11月運動一次拿10個U幣，5次50個，10次100個，滿100個可以換成悠遊卡儲值金。平常一次只有5個U幣。

注：11月の来館は1回10ポイント（通常は5ポイント）です。10回 × 10 = 100ポイントで、交換できるようになります。

讀懂了嗎？ ・ わかりましたか？

B1 47.
封王遊行在哪天下午2點出發？

A. 11月15日

B. 11月22日

C. 11月9日

B1 48.
封王遊行從哪裡出發？

A. 台北大巨蛋

B. 南港展覽館

C. 天母棒球場

B1 49.
球迷感謝祭在哪兩天舉行？

A. 11月21、22日

B. 11月14、15日

C. 11月6、7日

B1 50.
11月運動一次拿幾個U幣？

A. 5個

B. 10個

C. 100個

B1 51.
滿幾個U幣可以換成悠遊卡儲值金？

A. 100個

B. 50個

C. 10個

B1 52.
U幣集點有幾間運動場館參加？

A. 67間

B. 167間

C. 267間

填一填 ・ 空所補充

B1 53. 空所補充
封王遊行終點是台北___松菸大道。

B1 54. 空所補充
大家走上街頭慶祝，叫___。

B1 55. 空所補充
球隊謝謝球迷的活動，叫___。

B1 56. 空所補充
每次運動累積點數，叫___。

B1 57. 空所補充
球迷可以在草坪上搭___過夜。

B1 58. 空所補充
看遊行要穿___衣服，為龍隊喝采。

看圖答題 ・ グラフを読んで答える

B1 59.
運動5次，一共幾個U幣？

A. 10個

B. 50個

C. 100個

B1 60.
運動幾次可以集滿100個U幣？

A. 10次

B. 5次

C. 20次

B1 61–64. 語と意味を結ぶ

61. 遊行
62. 感謝祭
63. 集點
64. 封王

a. 走上街頭慶祝
b. 球隊謝謝球迷的活動
c. 每次運動累積點數
d. 拿下總冠軍

銅鑼灣嘉年華：免費入場，兩天都好玩

週末去香港銅鑼灣，有免費的嘉年華可以玩。渣打藝趣嘉年華2026在11月14日（週六）、15日（週日）兩天，在銅鑼灣維多利亞公園中央草坪舉行，上午10點到下午5點，全場免費入場，不用門票。今年的主題是「百年童話世界」，有17個互動藝術攤位、900多件學生裝置藝術，還有4米高的木偶巡遊。

最特別的是夜光巡遊：11月14日晚上8點30分，5隻巨型燈籠偶、18套嘉年華服飾，從利園一期正門出發，一路走到啟超道。嘉年華不用門票，全家人都能來玩，年輕人最喜歡拍照打卡，記得早一點到，才有好位置。

解説 — スタンダードチャータード・アーツ・イン・ザ・パーク2026は、11月14日（土）～15日（日）に銅鑼湾のビクトリアパークで開催されます。10:00～17:00、入場無料です。テーマは「百年童話世界」。17の体験型アート屋台、900点以上の学生作品、4メートルの人形があります。夜のパレードは11月14日20:30に利園から出発します。

演唱會、舞台劇，香港11月很熱鬧

香港11月也很熱鬧：衛蘭出道20週年演唱會在11月14、15、17日，地點在紅磡香港體育館。喜歡舞台劇的人，香港首部港漫改編的餐廳劇場《送書人》，11月14、15日也在灣仔上演，舞台就在餐廳裡，邊吃晚餐邊看戲。

喜歡寶可夢的人，九龍塘又一城從11月11日開始，有寶可夢30週年活動：巨型皮卡丘氣球、10米高的精靈球燈光裝飾，還有官方快閃店。打卡之前，先看清楚活動時間，不要白跑一趟。

解説 — 香港の11月はにぎやかです。ジャニス・ヴィダルの20周年コンサートが11月14・15・17日に香港コロシアムで開かれます。漫画原作のレストランシアター『送書人』が11月14～15日に湾仔で上演されます。ポケモン30周年展示は11月11日からフェスティバルウォークで始まります。

雙11抽機票，年輕人最愛

雙11不只買東西，還可以抽獎。蝦皮和長榮航空的抽獎，11月11日當天抽出洛杉磯來回機票兩張，11月12、13日再抽東京、首爾來回機票。抽獎不用消費，只要完成登記，就有機會。記得：中獎是運氣，購物清單還是要先列好。

練習例子 · 練習の例

阿傑登記了抽獎，也列好購物清單：一本書450元、一件外套1,550元，加起來2,000元，正好是他的預算。他沒有中獎，但是買到了需要的東西，沒有亂花錢。

練習の数字：NT$450 + NT$1,550 = NT$2,000、ちょうど予算通りです。

讀懂了嗎？ · わかりましたか？

B1 65.
渣打藝趣嘉年華在哪兩天舉行？

A. 11月9、10日

B. 11月14、15日

C. 11月21、22日

B1 66.
藝趣嘉年華要不要門票？

A. 不用，免費入場

B. 要200元

C. 要180元

B1 67.
夜光巡遊在11月14日晚上幾點開始？

A. 晚上6點

B. 晚上7點

C. 晚上8點30分

B1 68.
衛蘭演唱會在哪裡舉行？

A. 維多利亞公園

B. 紅磡香港體育館

C. 灣仔餐廳

B1 69.
寶可夢30週年活動從哪天開始？

A. 11月11日

B. 11月22日

C. 11月6日

B1 70.
11月11日抽出哪裡的來回機票？

A. 東京

B. 洛杉磯

C. 首爾

填一填 · 空所補充

B1 71. 空所補充
藝趣嘉年華今年的主題是「百年___世界」。

B1 72. 空所補充
嘉年華有4米高的___巡遊。

B1 73. 空所補充
嘉年華最適合拍照___。

B1 74. 空所補充
抽機票只要完成___就有機會。

B1 75. 空所補充
阿傑的購物清單正好是他的___。

B1 76. 空所補充
寶可夢活動有巨型___氣球。

算一算 · 計算してみよう

B1 77.
練習：書450元加外套1,550元，一共多少？

A. 1,000元

B. 2,000元

C. 3,000元

B1 78.
嘉年華上午10點到下午5點，開放幾小時？

A. 7小時

B. 5小時

C. 10小時

B1 79–82. 語と意味を結ぶ

79. 嘉年華
80. 巡遊
81. 打卡
82. 登記

a. 大家一起玩的大型戶外活動
b. 隊伍沿著街道走給大家看
c. 拍照標記地點、分享到社群
d. 填寫資料報名參加活動

嘉年華小檔 · カーニバルファイル

· 日期：11月14日（六）、15日（日）

· 時間：上午10點到下午5點

· 地點：銅鑼灣維多利亞公園中央草坪

· 門票：全場免費，不用門票

· 主題：百年童話世界；17個藝術攤位

你呢？ · あなたは？

你去過嘉年華嗎？最想看夜光巡遊還是演唱會？

カーニバルに行ったことはありますか。夜のパレードとコンサート、どちらを見たいですか。

香港11月節目 · 香港

· 衛蘭演唱會：11月14、15、17日，紅磡體育館

· 《送書人》餐廳劇場：11月14、15日，灣仔

· 寶可夢30週年：11月11日起，又一城

· 圓方體能競技場：11月13到15日

· 迪士尼聖誕活動：11月17日開始（預告）

抽機票時間表 · 航空券抽選の時間表

· 10月26日到11月13日：連續19天抽獎

· 11月11日：洛杉磯來回機票兩張

· 11月12日：東京來回機票兩張

· 11月13日：首爾來回機票兩張

· 抽獎結果隔天下午6點前公布

雙11深讀：折扣大，不等於便宜

編集部だより ・ 出典：各プラットフォームのキャンペーンページ（11月2日時点）。条件はプラットフォームにより異なります

雙11的折扣數字看起來很大，但是，折扣大，不等於便宜。第一，要看門檻：滿3,000元折220元，和滿5,000元折800元，哪一個比較划算？要看你本來要買多少。第二，要看名額：很多優惠券是限量的，先領先用，領完就沒有了。第三，要看回饋是馬上折價，還是事後點數：事後點數不是馬上省錢，下次消費才能用。

回饋不是折價，實付金額才是真的。買東西之前，先算三個數字：原價多少？折扣和回饋扣掉多少？最後真正付出去多少？三個數字算清楚，再決定要不要買。跨境購物還要多想一步：包裹2,000元以下免稅，超過要補稅，退貨也比較麻煩，先想好再下單。

解説 — 大きな割引が必ずしも安いとは限りません。3つ確認しましょう。購入金額の条件、数量（クーポンの多くは数量限定で先着順です）、そして特典が即時割引か後でもらえるポイントかです。キャッシュバックは割引ではありません。実際に支払う金額が大事です。海外からの荷物はNT$2,000未満なら免税、それを超えると関税がかかります。

數字一覽 ・ 数字で見る

· 旅展：123個國家及城市、1,600個攤位

· 抽機票：23張、19天、3座城市

· 雙11:11月11日（週三），全年最大檔

· 鑑賞期：7天，例外先看清楚

· 跨境免稅：2,000元以下

· 嘉年華：17個攤位、900多件學生作品

· 金馬報名：587部影片

· U幣：11月一次10個，滿100個可換儲值金

比價三問 ・ 比べる前の3つの質問

第一，門檻多少？第二，名額還有嗎？第三，實付金額多少？三個問題問完，再結帳。回饋點數不是馬上折價，下次才能用。

払う前に3つの質問：条件はいくらですか。数量はまだありますか。最終金額はいくらですか。ポイントは後でもらえるもので、即時割引ではありません。

雙11優惠券怎麼比 ・ クーポンの条件 — 棒グラフは割引額に比例しています



門檻和折扣都不同，先領券、看清楚條件再用。數字取自11月2日整理的各平台活動頁，實際辦法以各平台官方公告為準。
出典：各プラットフォームのキャンペーンページ（11月2日時点）。条件と割引は異なります。各プラットフォームの条件を確認してください。

看圖答題 ・ グラフを読んで答える

B2 83.
圖表裡折扣金額最大的是哪一張券？

A. momo滿5,000折800

B. 蝦皮滿3,000折220

C. 酷澎滿5,000折300

B2 84.
滿3,000折220，實付金額是多少？

A. 3,000元

B. 2,780元

C. 2,220元

B2 85.
滿5,000折800，實付金額是多少？

A. 5,800元

B. 800元

C. 4,200元

B2 86.
折扣800元的券，一定比折扣400元的券划算嗎？

A. 不一定，要看門檻和自己要買多少

B. 一定，數字大就划算

C. 一定，門檻不重要

B2 87.
很多雙11優惠券為什麼要先領？

A. 領了比較好看

B. 限量，先領先用

C. 不用領也可以用

B2 88.
事後點數回饋和馬上折價有什麼不同？

A. 點數下次才能用，不是馬上省錢

B. 點數就是現金

C. 沒有不同

B2 89.
跨境包裹超過多少錢要補稅？

A. 200元

B. 20,000元

C. 2,000元

B2 90.
雙11比價，最重要是比什麼？

A. 折扣數字大小

B. 實付金額

C. 廣告好不好看

B2 91.
蝦皮抽機票活動到哪天？

A. 11月13日

B. 11月9日

C. 11月22日

B2 92.
旅展集結幾個國家及城市？

A. 23個

B. 1,600個

C. 123個

填一填 ・ 空所補充

B2 93. 空所補充
領券之前，先看___和名額。

B2 94. 空所補充
優惠券是限量的，___用完就沒有了。

B2 95. 空所補充
事後回饋的___下次消費才能用。

B2 96. 空所補充
比價要比___。

B2 97. 空所補充
跨境包裹超過2,000元要___。

B2 98. 空所補充
算帳先看___多少。

B2 99. 空所補充
滿3,000折220，實付___元。

B2 100. 空所補充
滿5,000折800，實付___元。

深讀測驗 ・ 深読みクイズ

A2 ・ 雙11的話 ・ ダブルイレブン

ダブルイレブンで役立つ言葉が4つあります。清單（買い物リスト）、實付金額（実際に支払う金額）、領券（クーポンをもらうこと）、鑑賞期（クーリングオフ期間）です。一度覚えれば、どのセールもよくわかります。

ダブルイレブンの言葉4つ：清單、實付金額、領券、鑑賞期。

清單は買い物の前に書くリストです。實付金額は割引の後に実際に支払う金額です。領券はクーポンがなくなる前にもらうことです。鑑賞期は商品が届いてから7日間で、ほとんどの商品を返品できます。

A2 101. 空所補充
買東西之前，先列___。

A2 102.
鑑賞期是幾天？

A. 7天

B. 3天

C. 14天

A2 103. 空所補充
比價要比___。

A2 104.
優惠券要怎麼拿？

A. 先領，領完就沒有了

B. 不用領

C. 過期再領

練習：「我的購物清單是什麼？」（私の買い物リストには何がありますか。） —
まず書いて、それから値段を比べましょう。

B1 ・ 影展與鋼雕 ・ 映画と鉄

映画と鉄が今週の見出しを分け合っています。言葉をグループにまとめると覚えやすいです。映画（入圍、頒獎、星光大道）と鉄（鋼雕、保險箱、勞動記憶）です。

言葉をグループに分けましょう。映画（入圍/頒獎）、鉄（鋼雕/保險箱）。

入圍はノミネートされることです。頒獎は賞を授与することです。星光大道は授賞式の前のレッドカーペットです。鋼雕は鉄で作られた彫刻です。保險箱は高雄の労働の記憶を収めた金庫です。

B1 105. 空所補充
被選進最後的得獎名單，叫___。

B1 106.
金馬獎頒獎典禮幾點開始？

A. 晚上6點30分

B. 下午2點

C. 上午10點

B1 107. 空所補充
用鋼鐵做的藝術，叫___。

B1 108.
鋼雕藝術節展到哪天？

A. 11月22日

B. 11月15日

C. 11月9日

覚え方のコツ：まず入圍を覚え、次に授賞式（頒獎）、そしてそれが行われる場所（星光大道）を覚えましょう。

B2 ・ 港台說法 ・ 台湾と香港の言い方

台湾と香港には、それぞれ独自の言い方があります。今週は、打卡（写真を撮って投稿すること）、集點（ポイントをためること）、遊行（街のパレード）、感謝祭（ファン感謝祭）です。

今号の台湾・香港の言葉4つ：打卡、集點、遊行、感謝祭。

旅展での打卡は、「ここに来たよ」と伝えるために写真を投稿することです。集點は運動するたびにポイントをためることです。遊行は街を行くお祝いの行進です。感謝祭はチームがファンに感謝するお祭りです。

B2 109.
「集點」是什麼意思？

A. 每次運動累積點數

B. 買門票

C. 上班簽到

B2 110. 空所補充
大家走上街頭慶祝，叫___。

B2 111.
「感謝祭」是謝謝誰的活動？

A. 球迷

B. 店員

C. 記者

B2 112. 空所補充
在嘉年華拍照分享，叫___。

台湾・香港の言い方をたくさん覚える必要はありません。4つ覚えれば、どのお出かけも身近に感じられます。

易錯診所 ・ 間違いやすいところ

「旅展在11月9日開幕」

→「旅展在11月9日落幕，開幕是11月6日」

旅展は11月6日に開幕し、11月9日に閉幕しました。時間の向きを確認しましょう。

「金馬獎11月15日頒獎」

→「金馬獎11月22日頒獎，11月15日是嘉年華」

授賞式は11月22日です。11月15日はカーニバルの2日目です。

「滿5,000折800，實付5,800元」

→「滿5,000折800，實付4,200元」

割引は引きます。5,000 − 800 = 4,200で、5,800ではありません。

本週句式 ・ 文型

「雙11不但有折扣，而且有免運。」 — 文型「不但…而且…」は2つの良いことをつなぎます。「〜だけでなく、〜も」という意味です。自分で作ってみましょう。旅展不但有攤位，而且有表演（ブースだけでなく、ショーもあります）。

文型：不但…而且… — 「〜だけでなく、〜も」。

讀者園地 ・ 読者の広場

「編輯好：雙11我的包裹到了！我買了一本書和一件外套，都沒有超過預算。週末我想去銅鑼灣看夜光巡遊，還想去高雄看鋼雕。——台北小讀者（編輯範例）」

延期披露：VOL.2曾預告本期起刊登真實讀者來信和第8版最佳作文；截至截稿，本報未收到可刊登的真實來信與投稿，因此本期仍刊登編輯範例，並繼續公開徵集。你的來信，下一期見。

編集部の例文です（実際の手紙ではありません）。VOL.2で約束した読者の手紙と第8版の優秀作文は締め切りまでに届かず、例文の掲載と募集を続けます。

本週金句 ・ 今週の名文句 — 今号の記事から一字一句そのまま

「先列清單，再比價，最後才結帳」

まずリストを作り、値段を比べ、それから払いましょう。 (p. 1)

「旅展四天，一次看完123個國家及城市」

4日間の旅展で、123の国と都市を一度に見られます。 (p. 1)

「早晚溫差大，外套要隨身帶」

朝晩の気温差が大きいです。上着を持って行きましょう。 (p. 2)

「金馬影展，就是一年一度的大電影課」

金馬映画祭は、年に一度の大きな映画の授業です。 (p. 3)

「保險箱裡，裝的是高雄的勞動記憶」

金庫の中には、高雄の労働の記憶があります。 (p. 3)

「穿上紅色衣服，一起上街為龍隊喝采」

赤を着て、街に出て、ドラゴンズを応援しましょう。 (p. 4)

「嘉年華不用門票，全家人都能來玩」

チケットは必要ありません。家族みんなで来て遊べます。 (p. 5)

「回饋不是折價，實付金額才是真的」

キャッシュバックは割引ではありません。支払った金額が大事です。 (p. 6)

下期預告 ・ 来週（VOL.4）
下週日11月22日，三件大事同一天：封王遊行下午2點、金馬獎晚上6點30分、鋼雕藝術節閉幕，還有小雪、你們的來信和第8版最佳作文。下週見！

測驗與答案 ・ テストと答え

A ・ 判斷對錯 ・ 正しいか間違いか

A2 113.
台北旅展週一（11月9日）落幕。（A. 對 · B. 錯）

A2 114.
雙11在11月9日。（A. 對 · B. 錯）

B1 115.
封王遊行11月22日下午2點出發。（A. 對 · B. 錯）

B1 116.
金馬獎頒獎典禮在11月15日。（A. 對 · B. 錯）

B1 117.
藝趣嘉年華免費入場。（A. 對 · B. 錯）

B2 118.
鋼雕藝術節11月15日閉幕。（A. 對 · B. 錯）

B ・ 本週大測驗 ・ 今週の大クイズ

A2 119.
今年旅展是第幾屆？ A. 第30屆 · B. 第34屆 · C. 第40屆

A2 120.
旅展現場票多少錢？ A. 180元 · B. 100元 · C. 200元

B1 121.
夜光巡遊11月14日晚上幾點開始？ A. 8點30分 · B. 6點 · C. 10點

B1 122.
衛蘭演唱會在哪裡？ A. 維多利亞公園 · B. 紅磡香港體育館 · C. 南港展覽館

B1 123.
鑑賞期是幾天？ A. 3天 · B. 14天 · C. 7天

B1 124.
北台灣低溫會跌破幾度？ A. 20度 · B. 30度 · C. 10度

B2 125.
金馬獎有幾部影片報名？ A. 87部 · B. 587部 · C. 57部

B2 126.
11月運動一次拿幾個U幣？ A. 10個 · B. 5個 · C. 100個

B2 127.
滿3,000折220，實付多少？ A. 3,000元 · B. 2,220元 · C. 2,780元

B2 128.
跨境包裹超過多少錢要補稅？ A. 200元 · B. 2,000元 · C. 20,000元

C ・ 完成句子 ・ 空所補充

A2 129. 空所補充
旅展11月9日___。

A2 130. 空所補充
買東西之前，先列___。

B1 131. 空所補充
早晚___大，外套要隨身帶。

B1 132. 空所補充
被選進得獎名單，叫___。

B1 133. 空所補充
大家走上街頭慶祝，叫___。

B1 134. 空所補充
每次運動累積點數，叫___。

B1 135. 空所補充
銅鑼灣的免費活動叫藝趣___。

B1 136. 空所補充
在嘉年華拍照分享，叫___。

B2 137. 空所補充
領券之前，先看___。

B2 138. 空所補充
比價要比___。

D ・ 讀一讀，答一答 ・ 読んで答える

阿玲住在台北。週一（11月9日）她去南港展覽館，看了旅展最後一天，下午2點看了吉祥物大遊行。週三是雙11，她先列好清單，買了一本書450元、一件外套1,550元，加起來正好2,000元。週六她去香港銅鑼灣，看了免費的藝趣嘉年華，晚上8點30分看了夜光巡遊。

A2 139.
阿玲週一去哪裡？ A. 大巨蛋 · B. 南港展覽館 · C. 駁二

B1 140.
吉祥物大遊行在週一下午幾點？ A. 12:00 · B. 14:00 · C. 19:00

B1 141.
阿玲雙11買了多少錢？ A. 2,000元 · B. 1,550元 · C. 450元

B1 142.
夜光巡遊晚上幾點開始？ A. 8點30分 · B. 6點 · C. 10點

B2 143.
這三天她的順序是？ A. 先看旅展，再買東西，再看嘉年華 · B. 先看嘉年華，再看旅展 · C. 先買東西，再看旅展，再看嘉年華

E ・ 情景說話 ・ 場面で話す

B1 144.
— 旅展哪天落幕？ — 週一___落幕。（A. 11月9日 · B. 11月6日）

A2 145.
— 雙11是星期幾？ — ___（A. 週一 · B. 週三）

B1 146.
— 鑑賞期是幾天？ — ___（A. 7天 · B. 3天）

B1 147.
— 金馬獎哪天頒獎？ — ___（A. 11月15日 · B. 11月22日）

B1 148.
— 封王遊行從哪裡出發？ — ___（A. 天母棒球場 · B. 台北大巨蛋）

B2 149.
— 雙11有什麼好處？ — 不但有___，而且有免運。（A. 折扣 · B. 門票）

F ・ 寫一寫 ・ 作文

作文 — 正解はひとつではありません。150字のモデル文が続きます。

B2 150. 作文
寫一寫《我的雙11購物清單》：你想買什麼？預算多少？怎麼比價？收到包裹要注意什麼？寫 120~180 字。

モデル解答：雙11之前，我先列好購物清單：一本書450元，一件外套1,550元，加起來2,000元，正好是我的預算。我先領好優惠券，再比實付金額，最後才結帳。收到包裹7天內是鑑賞期，不合用可以退貨，但是吊牌不能拆。我沒有亂買，因為折扣大不等於便宜，實付金額才是真的。下週日我想去看封王遊行，穿紅色衣服為龍隊喝采。

答案 ・ 全解答と解説（1–8ページ）

解説はすべて日本語 ・ ✓ = 作文の課題

— 1 ページ —

1. B — 旅展は月曜日、11月9日に閉幕しました。
2. A — 旅展には123の国と都市が集まりました。
3. C — ダブルイレブンは水曜日、11月11日です。
4. B — マスコットパレードは毎日14:00に行われます。
5. 1,600 — 旅展には1,600のブースがあります。
6. 200 — 当日券はNT$200です。
7. 23 — 19日間で往復航空券23枚が抽選されます。
8. 19 — 航空券抽選は19日間行われます。
9. 實付金額 — 実際に支払う最終金額を比べましょう。
10. 清單 — まず買い物リストを書き、それから値段を比べましょう。

— 2 ページ —

11. A — 台湾北部は11月11日まで雨がちで涼しい天気が続きます。
12. B — 北部の最低気温は20度を下回ります。
13. A — 高雄は日中28〜30度のままです。
14. B — 湯の中でめまいを感じたら、すぐに出ましょう。
15. C — クーリングオフ期間は7日間です。
16. A — 買う前に例外を確認しましょう。
17. 東北季風 — 北東モンスーンが雨がちで涼しい天気をもたらします。
18. 外套 — 朝晩は涼しいです。上着を持って行きましょう。
19. 泡湯 — 天気が涼しくなると、温泉が人気になります。
20. 鑑賞期 — 7日間のクーリングオフ期間。
21. 吊牌 — 返品できるように、タグをつけたままにしましょう。
22. 預報 — 荷造りをする前に、目的地の天気予報を確認しましょう。
23. B — 3,000を全額返金：3,000 − 0 = 3,000。
24. A — 27 − 20 = 気温差7度。
25. a — 東北季風 — 北東モンスーン。
26. b — 溫差 — 気温差。
27. c — 泡湯 — 温泉に入ること。
28. d — 鑑賞期 — クーリングオフ期間。

— 3 ページ —

29. A — 映画祭は11月6日〜22日に開催されます。
30. B — 今年は587本の映画が出品されました。
31. C — 授賞式は日曜日、11月22日です。
32. A — 授賞式は18:30に始まります。
33. B — 鉄のフェスティバルは11月22日に閉幕します。
34. C — 林洪玉秀さんの金属の花は決して色あせません。
35. 入圍 — ノミネートリストは10月1日に発表されました。
36. 星光大道 — レッドカーペットは17:00に始まります。
37. 保險箱 — 倉庫は鉄の金庫になります。
38. 鹽埕 — 塩埕はフェスティバルの地区のひとつです。
39. 小雪 — 小雪は立冬の次の節気です。
40. 柯煒林 — 柯煒林が今年の授賞式の司会を務めます。
41. C — 11月6日〜22日を含めると17日間です。
42. B — 14:00から17:00までは3時間です。
43. a — 入圍 — ノミネートされること。
44. b — 頒獎 — 賞を授与すること。
45. c — 鋼雕 — 鉄で作られた彫刻。
46. d — 小雪 — 立冬の次の節気、小雪。

— 4 ページ —

47. B — パレードは日曜日、11月22日14:00です。
48. C — パレードは天母野球場から出発します。
49. A — フェスティバルは11月21〜22日に天母で開催されます。
50. B — 11月の来館は1回10ポイントです。
51. A — 100ポイントはイージーカードのチャージに交換できます。
52. C — 267か所が参加しています。
53. 大巨蛋 — パレードは台北ドームで終わります。
54. 遊行 — パレードとは、みんなが祝うために街に出ることです。
55. 感謝祭 — 感謝祭はファンに感謝するお祭りです。
56. 集點 — 運動するたびにポイントをためます。
57. 帳篷 — ファンは芝生の上で野外宿泊します。
58. 紅色 — ドラゴンズのために赤を着ましょう。
59. B — 5回 × 10ポイント = 50ポイント。
60. A — 10回 × 10ポイント = 100ポイント。
61. a — 遊行 — 街を行くパレード。
62. b — 感謝祭 — ファン感謝祭。
63. c — 集點 — ポイントをためること。
64. d — 封王 — 優勝を決めること。

— 5 ページ —

65. B — アーツ・イン・ザ・パークは11月14〜15日に開催されます。
66. A — 入場は無料で、チケットは必要ありません。
67. C — 夜のパレードは11月14日20:30に始まります。
68. B — ジャニス・ヴィダルが香港コロシアムで歌います。
69. A — ポケモン展示は11月11日に始まります。
70. B — 11月11日にはロサンゼルス往復航空券2枚が抽選されます。
71. 童話 — 今年のテーマは100年のおとぎ話です。
72. 木偶 — 4メートルの人形がカーニバルを行進します。
73. 打卡 — 若者は写真を撮って投稿するのが大好きです。
74. 登記 — 航空券抽選に申し込みましょう。
75. 預算 — 彼の買い物の合計は、ちょうど予算通りです。
76. 皮卡丘 — 巨大なピカチュウのバルーンがポケモンイベントの目印です。
77. B — 450 + 1,550 = 2,000、ちょうど予算通りです。
78. A — 17:00の閉館から10:00の開館を引くと7時間です。
79. a — 嘉年華 — カーニバル。
80. b — 巡遊 — 街を行くパレード。
81. c — 打卡 — 写真を撮ってSNSに投稿すること。
82. d — 登記 — イベントに申し込むこと。

— 6 ページ —

83. A — momoのクーポンはNT$800引きで、いちばん長い棒です。
84. B — 3,000 − 220 = 2,780が実際の支払額です。
85. C — 5,000 − 800 = 4,200が実際の支払額です。
86. A — 800は400より多いですが、条件が違います。実際に買うものを比べましょう。
87. B — クーポンの多くは数量限定です。先着順です。
88. A — 後でもらえるポイントは、即時割引ではありません。
89. C — NT$2,000を超える荷物には関税がかかることがあります。
90. B — 実際に支払う最終金額を比べましょう。
91. A — Shopeeとエバー航空の抽選は10月26日〜11月13日に行われます。
92. C — ITF旅展：123の国と都市、1,600のブース。
93. 門檻 — まず購入金額の条件を確認しましょう。
94. 名額 — 数量限定のクーポンはなくなります。
95. 點數 — 後でもらえるポイントは、次の買い物で使います。
96. 實付金額 — 実際に支払った最終金額が大事です。
97. 補稅 — NT$2,000を超えると関税がかかります。
98. 原價 — 元の値段から始めましょう。
99. 2,780 — 3,000 − 220 = 2,780.
100. 4,200 — 5,000 − 800 = 4,200.

— 7 ページ —

101. 清單 — 買い物リストとは、清単のことです。
102. A — クーリングオフ期間は7日間です。
103. 實付金額 — 実際に支払う最終金額を比べましょう。
104. A — クーポンはなくなる前にもらいましょう。
105. 入圍 — ノミネートされることとは、入圍のことです。
106. A — 授賞式は11月22日18:30に始まります。
107. 鋼雕 — 鉄で作られた彫刻とは、鋼雕のことです。
108. A — 鉄のフェスティバルは11月22日に閉幕します。
109. A — 集點は運動するときにポイントをためることです。
110. 遊行 — お祝いの行進とは、遊行のことです。
111. A — 感謝祭はファンに感謝します。
112. 打卡 — 写真を撮って投稿することとは、打卡のことです。

— 8 ページ —

113. A — 旅展は月曜日、11月9日に閉幕しました。
114. B — ダブルイレブンは11月11日で、11月9日ではありません。
115. A — パレードは日曜日、11月22日14:00です。
116. B — 授賞式は11月22日で、11月15日ではありません。
117. A — アーツ・イン・ザ・パークは入場無料です。
118. B — 鉄のフェスティバルは11月22日に閉幕します。11月15日ではありません。
119. B — 旅展は第34回です。
120. C — 当日券はNT$200です。
121. A — 夜のパレードは11月14日20:30に始まります。
122. B — ジャニス・ヴィダルのコンサートは香港コロシアムで開かれます。
123. C — クーリングオフ期間は7日間です。
124. A — 北部の最低気温は20度を下回ります。
125. B — 587本の映画が出品されました。
126. A — 11月の来館は1回10ポイントです。
127. C — 3,000 − 220 = 2,780.
128. B — NT$2,000を超える荷物には関税がかかることがあります。
129. 落幕 — 旅展は11月9日に閉幕しました。
130. 清單 — まず買い物リストを書きましょう。
131. 溫差 — 朝晩の気温差は大きいです。
132. 入圍 — ノミネートされることとは、入圍のことです。
133. 遊行 — お祝いの行進とは、遊行のことです。
134. 集點 — ポイントをためることとは、集點のことです。
135. 嘉年華 — カーニバルとは、嘉年華のことです。
136. 打卡 — 写真を撮って投稿することとは、打卡のことです。
137. 門檻 — 購入金額の条件を確認しましょう。
138. 實付金額 — 実際に支払った最終金額が大事です。
139. B — 彼女は最終日の月曜日に旅展を訪れます。
140. B — パレードは14:00です。
141. A — 450 + 1,550 = 2,000、合計です。
142. A — 夜のパレードは20:30に始まります。
143. A — 順番：旅展、それから買い物、それからカーニバル。
144. A — 旅展は月曜日、11月9日に閉幕しました。
145. B — ダブルイレブンは水曜日、11月11日です。
146. A — クーリングオフ期間は7日間です。
147. B — 授賞式は11月22日です。
148. A — パレードは天母スタジアムから出発します。
149. A — 割引だけでなく、送料無料もあります。不但…而且…。
150. ✓ 自由課題 — モデル解答は上のF欄に掲載（150字）